



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

COMPARATIVE TRANSLATION: ROMANS 12: 1, 2.

A STUDY IN MODERNIZING THE ENGLISH BIBLE.

Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ θεοῦ παραστήσαι τὰ σώματα ὑμῶν θυσίαν ζῶσαν ἁγίαν τῷ θεῷ εὐάρεστον, τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν· καὶ μὴ συνσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ μεταμορφοῦσθε τῇ ἀνακαινώσει τοῦ νοός, εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τί τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, τὸ ἀγαθὸν καὶ εὐάρεστον καὶ τέλειον.

—*Westcott-Hort Greek Text, 1881.*

I beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, that ye present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your reasonable service. And be not conformed to this world: but be ye transformed by the renewing of your mind, that ye may prove what is that good, and acceptable, and perfect will of God.

—*Authorized Version, 1611.*

I beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, to present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable to God, which is your reasonable [R. V. (Am.), spiritual] service. And be not fashioned according to this world: but be ye transformed by the renewing of your mind, that ye may prove what is the good and acceptable and perfect will of God.

—*Revised Version (British Edition), 1881.*

—*Revised Version (American Standard Edition) 1901.*

I entreat you, then, Brothers, by all God's mercies to you, to offer your bodies as a living and holy sacrifice, acceptable to God, which is for you reasonable worship. Do not conform to the fashion of the age; but let your lives be transformed by your new attitude of mind, so that you may discern what God's will is—all that is good, acceptable and perfect.

—*Twentieth Century New Testament, 1901.*

Therefore, I call on you, brethren, by the Divine mercies, to prepare your bodies a holy, living sacrifice, well-pleasing to God, your rational service. And do not adapt yourselves to this age; but be

transformed by the renewal of the mind, to search out what is the intention of God—the Good, and Noble, and Perfect.

—*Fenton, New Testament in Modern English, 1901.*

I appeal to you then, brothers, by the tender mercies of God, present your bodies as a sacrifice, living, holy, well-pleasing, to God: that is the rational worship for you. And be not fashioned according to this age, but be transformed by the renewing of your mind so as to prove what is the will of God, namely, what is good and well-pleasing and perfect.

—*Moffatt, Historical New Testament, 1901.*

By appeal to God's goodness to you, brethren, I urge you to consecrate yourselves, body and mind, to his service—the true, real spiritual service of the heart—so that you may prove in experience the blessedness of doing his holy will.

—*Messages of the Bible, 1900.*

So I call on you, brothers, to show your appreciation of God's mercies by presenting your bodies a living sacrifice, pure and pleasing to God. I call on you to do this, because it is your religious duty sanctioned by reason. And do not keep copying the changing fashions of this present age. On the contrary, undergo a deep and abiding change, by the renewing of your mind, so that you may be able to decide what the good and acceptable and perfect will of God is, and act in harmony with it.

—*Ballentine, American Bible, 1901.*

With this wonderful programme of salvation before you offer to God a sacrifice, not of slaughtered beasts, but of your living selves, your own bodies, pure and free from blemish, your spiritual service. Do not take pattern by the age in which you live, but undergo complete moral reformation with the will of God for your standard.

—*Sanday and Headlam, Commentary on Romans, 1895.*

Fellow-Christians, God is very loving and good to us; and his will is the only true guide to life. Therefore free yourselves from sinful practices, be pure and noble, think and act according to the gospel teaching; this is the kind of worship which God wishes from you.

—BIBLICAL WORLD.